



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 31 (1165)
Čedad, četrtek, 31. julija 2003

naroči se
na naš
tednik



Predsednik Tesini sprejel manjšinske predstavnike

Nov odnos Dežele do njenih manjšin



Predsednik Tesini, Rudi Pavšič, Carli Pup in Sergij Pahor

Predsednik deželnega sveta Furlanije-Juljske krajine Alessandro Tesini je v petek 25. julija v Vidmu sprejel predstavnike slovenske, furlanske in nemškogovoreče manjšine, ki so jih zastopali Carli Pup in Alessandro Carozzo v imenu Odbora 482, Sergij Pahor za SSO, Rudi Pavšič, Livio Semolič in Iole Namor za SKGZ. Srečanje je bilo po skupni oceni konstruktivno in koristno, na njem pa je jasno prišla do izraza občutljivost predsednika Tesinija za

večplastno manjšinsko problematiko ter njegova pripravljenost spodbujati pozornost deželnega sveta do vprašanja manjšinskih pravic.

V jezikovni raznolikosti je posebnost naše dežele in prav na njeni večjezičnosti temelji poseben statut avtonomije, je uvodoma podčrtal Carli Pup. Od tu potreba, da bi Dežela bolj učinkovito in smelo zastavila svojo politiko vrednotenja furlanske, slovenske in nemškogovoreče manjšine, kar naj pride do

izraza v novem Statutu in vseh dejavnostih vključno z dvojezičnimi napisi.

Predsednik SKGZ Rudi Pavšič je izpostavil izbiro medmanjšinskega sodelovanja, ki se vse bolj razvija v deželi, zavzel pa se je za sprostitev finančnih sredstev namenjenih slovenski manjšini in za okrepitev deželne službe za manjšine.

Postavil je tudi zahtevo, naj dežela prizna krovnici organizaciji, nekako po modelu Unije Italijanov. Predsednik SSO Sergij Pahor je še posebej izpostavil vprašanja dostojanstva jezika in ljudi, ki ga govorijo. Livio Semolič in Iole Namor sta se nato zavzela ob vprašanje novega modela integracije in novega deželnega statuta.

Na novi podlagi se je torej, kot kaže, začel dialog med manjšinskimi organizacijami in deželo in upati je, da se bo nadaljeval.

beri na strani 8

Gli intervenuti
all'incontro
a S. Pietro al Natisone

La vittoria del comitato "Radar no grazie - Radar ne hvala" non spegne gli animi, anzi dà vigore al gruppo che, assieme ad alcuni organi di informazione, sta ora progettando nuove iniziative. Lunedì 28 a S. Pietro si è tenuto un incontro che è servito ad approfondire il tema del rilevamento meteorologico. Un modo per affermare, dopo la presa di posizione della Regione che ha escluso l'installazione di un radar sul Matajur, che il comitato non era stato costituito solo per protesta. Già sorpassate paiono anche le polemiche. "Qualcuno ha detto che siamo miopi, noi siamo convinti che assieme



Radar, la vittoria della coesione

alle nostre peculiarità culturali, l'unica ricchezza per poter dare sviluppo alle nostre valli sia quella naturale" ha affermato Roberto

Pensa, giornalista e, nell'occasione, moderatore dell'incontro. Da qui l'idea, già avanzata all'assessore regionale Moretton, di una proposta di sviluppo che sarà presentata ai politici regionali a novembre.

Da parte sua il portavoce del comitato Antonio De Toni ha tenuto a dire che "forse per la prima volta la nostra gente ha portato a casa una vittoria, dimostrando che coesione e attaccamento alle proprie radici e ai propri simboli sono strumenti di affermazione". Una vittoria sancita dalla raccolta di firme in appoggio all'azione del comitato alla quale ha contribuito, inviando alcune firme al nostro settimanale, anche la famiglia Tomasetig che vive in Australia. (m.o.)

segue a pagina 4

Our objection

I send this message on behalf of my father Silvio Tomasetig and all the Tomasetig family living here in Australia. My father has been a subscriber of your newspaper for many years.

On the 10 July 2003, my father read the article in your newspaper "Il presidente Tesini ha firmato la petizione. Da Moretton contro il radar" and expressed concerns regarding the proposal. On behalf of my father and all my family I would also like to send an objection to the proposal. Even though we are far away, we hope that our objection is well received. Yours Faithfully

The Tomasetig Family, Silvio, Rosa, Maria, Sonia, Joseph, Paolo.

beri na strani 4

Conclusa la rassegna di Cividale

Mittelfest, i numeri e le nuove esigenze

Con le sedici "Microcommedie", vetrina in pillole degli autori di teatro della Mitteleuropa, e due concerti, quello dell'Orchestra sinfonica del Friuli-Venezia Giulia dedicato a Strauss e alla musica viennese e quello dei Phophonix, si è concluso domenica il Mittelfest di Cividale.

I numeri diranno sicuramente che è stata un'edizione di successo: piazza Duomo ha avuto sempre il tutto esaurito e altri spettacoli in altri scorcii della cittadina (qualcuno utilizzato per la prima volta, come piazza S. Giovanni) hanno comunque richiamato un numero considerevole di



persone. Merito del bel tempo, del tema particolarmente accattivante (la comicità) dato a questa edizione, o è stato proprio un Mittelfest degno dei primi anni, un ritorno al successo di un'operazione culturale importante per l'Europa centro-orientale?

Va detto, in risposta, che fare peggio o come l'anno passato era particolarmente difficile.

Va anche aggiunto che molte scelte avevano ben poco a che fare con la Mit-

teleuropa (Jannacci, i due concerti di jazz ad esempio) e che grande spazio è stato dato alle produzioni italiane, mentre pochissimi, in percentuale, sono stati gli spettacoli proposti dagli altri diciassette Paesi che aderiscono all'iniziativa, molti dei quali presenti solo nelle "Microcommedie".

E' probabilmente il prezzo che va pagato per riavvicinare la gente (i cividalesi, ma non solo) a questo festival, ma di alcune cose i prossimi respon-

Un'immagine tratta dalle "Microcommedie"

sabili dell'organizzazione non potranno non tenere conto in futuro: l'Europa

centro-orientale non si ferma a Budapest, a maggior ragione ora che molti Paesi si stanno preparando a far parte, chi il prossimo anno e chi più tardi, dell'Unione europea. (m.o.)

leggi a pag. 5

Tudi Novi Matajur gre na počitnice

Prihodnja številka bo
v četrtek, 21. avgusta

Anche il Novi Matajur va in vacanza

Il prossimo numero
uscirà giovedì 21 agosto



Si lavora sul costone di Azzida

Proseguono i lavori di consolidamento del costone di Azzida, un progetto voluto dall'amministrazione comunale di S. Pietro al Natissone per la progettazione del quale sono stati incaricati gli ingegneri Walter Vidoni e Roberto Meriggi ed il professionista Gianpaolo Droli. La giunta comunale aveva approvato il progetto nell'agosto 2001, un anno più tardi è arrivato il via libera della Direzione regionale ambiente.

L'importo totale dei lavori è di 512.862 euro, la maggior parte dei quali (464.811) finanziati dalla Regione, mentre il rimanente è a carico dell'amministrazione comunale.

L'aggiudicazione dei lavori è avvenuta nel febbraio scorso, le opere da parte della ditta GVA di Trieste

sono iniziate in maggio. La durata prevista dei lavori è di 210 giorni. La circolazione dei veicoli sotto il costone è stata sospesa agli inizi di luglio. La sospensione rimarrà in vigore fino al prossimo 14 agosto.



Menis (S. Daniele) presidente della rappresentanza

Ass4, eletta la nuova conferenza dei sindaci

La Conferenza dei sindaci dell'Ass4 azienda per i servizi sanitari n. 4 "Medio Friuli" nella riunione del 24 luglio ha eletto la nuova rappresentanza della conferenza dei sindaci dell'Ass4 nei seguenti componenti: Paolo Menis (sindaco di San Daniele), Mario Battistuta (sindaco di Bertiole), Attilio Vuga (sin-

daco di Cividale), Luigi Branz (assessore di Povoletto) e Sergio Cecotti (sindaco di Udine).

Menis è stato nominato presidente della rappresentanza, che è stata eletta con un accordo unanime dell'assemblea rispettando i criteri di territorialità e di continuità con la precedente gestione.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Poletje je, tudi vroče. Parlament je sel na počitnice, potem ko je v enem samem dnevu potrdil koristi Silvia Berlusconi na področju televizije in obenem zanikal obstoj navzkrižja interesov.

Na počitnice je sel parlament, tja do srede septembra, ne pa politika, ki se nadaljuje na tradicionalnih političnih mitingih, ki jih vsaka stranka organizira zato, da bi nudila ljudem ob sproščnem vzdušju z zabavo, plesom in dobro hrano, tudi možnosti neposrednega sočnanja z najvidnejšimi voditelji. Edino Berlusconi jeva "plastična" stranka jih ne prireja, saj ima na razpolago celo baterijo televizij in ji je neposreden stik z ljudmi nepotreben, če že ne škodljiv.

Poletno politično dialektiko je tokrat razburkal Romano Prodi, ki je iz Bruslja nenadoma spregovoril o e-

vropskih volitvah. Te bodo pomladi 2004. Prodi predlaga nastop s skupno listo Oljke, ki naj bi tako dokazala svojo moč. Obenem daje raz-

zumeti, da se še ni odločil, ali naj na prihodnjih parlamentarnih volitvah sprejme premiersko kandidato leve sredine. Kot je italijanska tradicija ni Prodi oporekal skoraj nihče, razen zelenih in komunistov. V resnici pa so vsi zavrnili njegov predlog, ki je bil - tudi po mojem mnenju - prej provokacija kot nekaj resnega. Skupna lista Oljke bi namreč bila v nasprotju s poskusi siritve levsredinskega zavezništva, ki edina zagotavlja zmago, kot dokazuje prav naša dežela z Illijevo "Demokratsko zavezo".

Skupna lista je grob za manjše stranke, saj bi jih večje izničile v igri preferenčnih glasov. Zadnje občinske in pokrajinske volitve v Trstu so to zgovorno dokazale, saj so se v vrh prerinili samo predstavniki Hrasta in Marjetice.

Cetudi bi Oljka nastopila s sku-

pno listo, kaj bi se potem zgodilo v evropskem parlamentu? Neizbežno bi se razdelila po zgodovinskih skupinah, kot so Evropska ljudska stranka, evrosocialisti, liberalni demokrati, komunisti in drugi. Skupine Oljke kot take pa bi ostali evropski poslanci ne sprejeli, saj v Strasbourg ne marajo "nacionalnih" separatizmov.

Najbrž bi bilo pametneje, če bi se stranke Oljke, SKP in Di Pietrove Italije vrednot dogovorili za to, da se med seboj ne bodo napadale in da bodo zagovarjale vsaj nekaj dogovorjenih vrednot tudi v evropski skupščini. V svojih simbolih pa bi lahko imele nekaj skupnega, naprimer mavrično zastavo ali pa oljčno vejico, ki sta oba simbola miru.

Prodi je, kot znano, omenil možnost, da bi ne sprejel kandidature na političnih volitvah 2006. Prvi se je oglašil Bertinotti in dejal, da Prodi je kandidaturi odločno nasprotuje. Zal pa so se oglašili tudi drugi petelini na gnojišču in dali razumeti, da bi jim premierska kandidatura prijala. Med njimi "lepi" Rutelli.

Vtis imam, da je Prodi provokacija uspela. Sedaj ve, s kom mora voditi računa.

Illy, 5. koridor in sodelovanje z Ljubljano

Predsednik Dežele Riccardo Illy, ki bo v kratkem uradno obiskal Slovenijo, začneja uresničevati predvolilne obljube, zapisane v programskih izhodiščih zmagovite koalicije.

Ena od najpomembnejših točk Illyjevega programa zadeva posodobitev cestnih in železniskih prog v sosednjih državah. Med temi je tudi Slovenija, ki predstavlja prednostno izbiro kar zadeva uresničitev petega koridorja, to je povezave med Zahodno in Vzhodno Evropo, ki bo potekala tudi skozi Italijo in Slovenijo tja do Kijeva.

V tem smislu je Illy napovedal, da je Dežela (skupaj z Rimom) pripravljena finančno pomagati Sloveniji, da bi čimprej izgradila potrebne avtocestne in železniške povezave.

V okviru načrta petega koridorja se v tem času v Sloveniji gradijo avtocestni odseki Klanec-Ankaran, Blagovica-Trojane in Vucja vas-Murska Sobota.

Na železnici so avtocestam enakovredne hitre proge. Zanje imajo v Sloveniji za zdaj samo nekaj načrtov, ki pa jih bodo na podlagi dodatnih studij, ki naj bi bile končane do leta 2015, se dodelali. Zaradi tega na ministrstvu za promet najprej načrtujejo posodobitev in nadgradnjo obstoječih tirov. Na relaciji desetega koridorja (ta bo potekal na severni strani Alp) bo največja investicija zadevala gradnjo drugega tira med Gradcem in Mariborom, ki naj bi bila dokončana med letoma 2010 in 2012. Ta proga poteka po kraku A desetega koridorja, ki se začne v Gradcu. Pomembna je zato, ker se v Mariboru priključi na peti koridor, ki je povezava z luko Koper.

Med 18 prednostnimi projekti je tudi dograditev

drugega tira med Divačo in Koprom, ki je na petem evropskem koridorju. Ta tir, o katerem se govori že nekaj let, je del evropskega projekta za posodobitev in gradnjo železniške proge med Lyonom in Budimpesto. Po sedanjih načrtih naj bi bil dograjen leta 2015.

Za dograditev in posodobitev avtocest in prog (brez hitrih prog) na obeh koridorjih, ki tečeta skozi Slovenijo, bo treba zagotoviti velike zneske denarja. Samo zahtevane gradnje in posodobitve železnice med Koprom in Pincami (meja z Madžarsko) bodo predvidoma stale vsaj 650 milijonov evrov.

Za avtoceste, ki so že v gradnji, ima avtocestno podjetje Dars denar zagotovljen. Manj razveseljivo pa je, da se vse bolj zadoljuje. Letos bo najel kar 52 milijard tolarjev posojil z državnim poroštvom.

Najti bo se treba denar za avtoceste, ki se niso v gradnji. Na Gorenjskem in Dolenjskem, kjer teče deseti prometni koridor, so to odseki med Vrbo in Podtaborjem in od Pluske do Kronovega, na Stajerskem pa Phyrnska avtocesta med Mariborom in Gruškovjem. Na petem prometnem koridorju je v načrtih še gradnja pomurske avtoceste od Maribora do Pinc, ki jo EU zahteva zaradi povezave Italije z Madžarsko.

Medtem ko za posodobitve obstoječih železniskih prog vlada se nekako najde denar v proračunu, ga bo morala za drugi tir med Divačo in Koprom in med Mariborom in Sentiljem, ki se nadaljuje do Gradca, zagotoviti najti drugje. O denarju za hitre železniške proge za zdaj v Ljubljani še niti razmišljajo ne. Zato je Illyjeva pomoč še kako dobrodošla. (r.p.)

I costi di Schengen

Nel 2006, secondo le previsioni, verrà introdotto in Slovenia il cosiddetto confine di Schengen, in altre parole qui passerà il confine esterno dell'Unione europea. La Slovenia si sta preparando a questo appuntamento che richiede investimenti consistenti per le infrastrutture ed il personale.

Si tratta dell'impiego di 3 mila poliziotti, 1387 dei quali nuovi assunti, verranno poi riqualificati in poliziotti 300 doganieri in esubero. In compenso il numero dei blocchi di confi-

Collaborazione russo-slovena

ne scenderà da 156 a 66. La Slovenia, secondo il quotidiano Delo di Lubiana, spenderà 15 miliardi di talleri ai quali vanno aggiunti altri 27 miliardi di talleri dell'UE.

Turismo in crescita

Nei primi sei mesi dell'anno in Slovenia si è registrata una crescita del 2 per cento dei turisti stranieri, soprattutto tedeschi, italiani ed austriaci. E' rimasta invece invariata la percentuale del turismo inter-

no. Da gennaio a giugno in Slovenia sono stati registrati 3,15 milioni di pernottamenti.

Festa per 70 mila

La tradizionale festa estiva di Capodistria è stata intitolata quest'anno Notte gialla; nelle vie e nelle piazze della cittadina costiera c'è stata sabato 26 scorso una presenza enorme. Secondo le stime degli organizzatori ben 70 mila persone.

Straordinaria la parteci-

pazione anche venerdì 25 sera quando diverse band si sono trovate a suonare su ben nove palchi.

Visita russa

Il presidente della repubblica Janez Drnovsek ha ricevuto domenica 27 nel castello di Brdo il vicepresidente del governo russo e ministro delle finanze Aleksej Kudrin. Gli esponenti dei due paesi si sono dichiarati certi che Russia e Slovenia in pochi anni eleveranno il livello di inter-

scambio commerciale a un miliardo di dollari. Kudrin ha illustrato la situazione economica russa ed espresso apprezzamento per il sostegno della Slovenia all'ingresso di Mosca nell'organizzazione del commercio mondiale WTO.

Kudrin, a capo di una delegazione che aveva reso omaggio alla cappella in memoria dei soldati russi sul Vrsic ed era accompagnato da una folta delegazione di parlamentari ed o-

peratori economici, si è incontrato anche con il premier Anton Rop ed i ministri degli esteri Rupel e delle finanze Mramor.

Statistiche

Nell'anno scolastico 2002-2003 i piccini che in Slovenia hanno frequentato la scuola materna sono stati 58.968 (28.177 le bambine, 30.791 i maschietti) a cui vanno aggiunti i 615 piccoli delle private. Gli asili in Slovenia sono 773, di cui 12 privati. Rispetto all'anno scolastico precedente la Slovenia ha registrato un calo del 4,6 per cento.

Na pobudo KD Ivan Trinko predstavili na občini Grmek lepo publikacijo

Portreti slovenskih avtorjev v Hlodiču

Knjiga "Portreti - Porträts - Ritratti" predstavlja slovenske ustvarjalce, ki živijo v Avstriji in Italiji. Izšla je pri Mohorjevi družbi in je res dragoceno delo.

"Tako lepe publikacije je ni niti v naši matični domovini" je povedal v soboto, 26. v Hlodiču profesor Cene Avguštin med predstavitvijo knjige, ki jo je organiziralo kulturno društvo Ivan Trinko. Dodal je tudi, da je ponudila odlično priložnost za spoznavanje beneških umetnikov, ki so neznani v širšem slovenskem prostoru.

Prisotni so bili na predstavitvi tudi Marija Češcut, predstavnik založbe Mohorjeva / Hermagoras iz Celovca, in avtorija Damir Globočnik in Tihomir Pinter.

Prvi je muzejski svetovalec in vodja galerijske dejavnosti Gorenškega muzeja v Kranju. On je avtor besedil in predstavitev posameznih avtorjev. V Hlodiču je povedal, kako je knjiga nastala. Gre za predstavitev dela in življenja 49 ustvarjalcev (tri je med njimi so že pokojni). Od telih, 18 živi v Avstriji, 31 v Italiji. Med zadnjimi jih je 6 iz Benečije: Loretta



Prof. Cene Avguštin (z desne), Globočnik, Pinter in predsednik društva Ivan Trinko Miha Obit

Od beneških avtorjev so bili prisotni Osgnach Iussa, Zuanella in Luisa Tomasetig



Dorbold, Hijacint Iussa, Gianni Osgnach, Pavel Petričič, Luisa Tomasetig in Pasquale Zuanella.

"Vsak od beneških umetnikov - je povedal Globočnik - se predstavlja na ra-

zlični način in z različnim stilom".

Tihomir Pinter je avtor fotografskih portretov. "Koncept dela - je rekel - je bil slikati umetnike v njihovih ateljejih in to smo

naredili skoraj z vsemi". Na koncu predstavitve so prisotni izrazili željo, da bi 49 ustvarjalcev dodali še druge in pripravili ponatis knjige, ki je imela lep uspeh pri publiki.

Prato di Resia, i nostri nonni in una mostra

Sabato prossimo 2 agosto, alle ore 18.00, nella sala mostre della sede del Parco delle Prealpi Giulie a Prato di Resia verrà inaugurata la mostra fotografica dal titolo "Raccontami una storia - Pravimi no pravico" con le immagini fotografiche di Lorenzina Di Biasio.

La mostra, che è patrocinata dal Comune di Resia e dalla Provincia di Udine, è curata dal circolo culturale resiano Rozajanski Dum, dal Parco e dalla Pro Loco con la collaborazione della ZSKD e della Commissione per le Pari Opportunità del Comune di Resia.

I protagonisti di questa interessante mostra sono gli anziani di Resia, di tutte le frazioni, fotografati nel loro ambiente casalingo. Molto significativi sono i volti, i ritratti di questi anziani e da questi traspare saggezza e serenità, ma altresì visibili sono i segni delle fatiche e dei patimenti.

Queste immagini ci ricordano il passato di Resia, la vita di un tempo rivissuta nei tantissimi episodi narrati dalle nonne e dai nonni, una vita di lavoro e di miserie ma molto serena

e gioiosa.

La gente era ovunque, nei paesi, agli stovoli, alle malghe, sui vasti prati di alta quota e dappertutto si sentivano le voci, i canti, le urla di richiamo e, poi, la sera, c'erano le favole. Favole fantastiche ma sempre con una logica che doveva sì divertire ma, al tempo stesso, anche istruire i bambini, sul bene e sul male.

La volpe ed il lupo erano i protagonisti in assoluto, ma non mancavano i racconti con re e regine, principi e principesse oppure giganti o essere selvatici che, ogni tanto, per fare dispetti, si azzardavano a scendere in paese dalle loro dimore nei boschi.

I nonni e le favole: un abbinamento spontaneo, voluto dall'autrice delle fotografie, che negli ultimi quattro anni ha portato avanti questo progetto. Perciò accanto alle immagini saranno esposte anche alcune delle favole resiane più note, che accompagneranno il visitatore nella visita della mostra.

Questa rimarrà esposta fino a sabato 30 agosto con il seguente orario: dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 18.00.

Luigia Negro

Naši paglavci

Ivan Trinko

"Dreček, kaj ti je? Ali si bolan?"

"Nič mi ni, mama, popolno ma nič."

"Hm...! Ali pa si se preveč utrudil?"

Oče, h kateremu je neprevižno sedel, je začutil vonj po smotki in takoj uganil, za kaj gre. Rekel pa ni nič, temveč sam pri sebi sklenil paziti in dati fantu o prvi priliki uspešen nauk.

Paglavci pa, ki niti z daleka ni slutil nevarnosti, se je po malem in skrivoma le dalje vadil, kar je slo sicer počasi in s piclim uspehom.

Vztrajal je trdovratno. Mudilo se mu je, ker se je hotel čim prej pokazati med tovarši. Na posled je o nemalih mukah vendar za toliko uspel, da je lahko prenesel kakih šest ali osem potegljajev, kar se mu je zdelo za enkrat dovolj, da se pobaha. Čakal je torej ugodne prilike. Toda prilike je čakal tudi oče, ki je Drečka zasledoval in vedel, da se pripravlja za prvi nastop.

Bilo je neke nedelje. Poberin se je preskrbel v bratovi zalogi nov kos cigare, kar ni uslo bi-

strim očetovim očem. Potem je šel med tovarše in jih zvalil, da so se sli zabavati izpred ljudi h kleti, ki je samotarila na strani poleg domačega hleva. Ko se mu je zdelo pripravno, je izvelkel na dan kos cigare in ga vtaknil v usta. Drugi so zazijali vanj.

"Lej ga, lej ga, kaj ima?" vzklikne eden.

"Kaj? Ti znaš kaditi?" vpraša drugi.

"Otrocija! Ti bos kaditi?" reče tretji.

In tako je vsak blevnil, kar se mu je zdelo primerno. On pa, meni nič, tebi nič, izvleče počasi še zveplenke in modro se držeč, zapali kosček ter začne počasi pušiti v precejšnje začudenje in morda tudi v tajno zavist ostalih, ki so nemo buljili vanj.

Dreček je bil srečen in ponosen, češ, vidite, ali nisem mož! Kaj vi!

Ze je bil izpuhnil parkrat malce dima, kar se pritihoapi od zadaj oče in se ustavi za kletnim ogrom. Nekdo ga sicer zapazi, pa nič ne reče in tovaršem ne izda njegove navzočnosti iz gole želje, da bi videl, kaj se bo

godilo; saj se mu je zdelo da Dreček kadi v kontrabant, brez očetove vednosti.

Oče malce postoji in gleda, potem stopi nagloma med otroke. Kadilec prestrašen urno skrije cigaro, a oče mu jo mimo vzame iz rok.

Vsi so presenečeni molčali; par dečkov je zbežalo, kakor da so bili zasačeni pri hudodelstvu. Drugi, bolj brezobzimi, so ostali, da bi videli, kaj bo. Čemu se bati, saj niso nič slabega delali.

"No, Dreček!" začne mimo oče, "nisem vedel, da si že tako moski. Vidiš ga! Kdo bi bil mislil?"

Dreček se rdeč in trepetajoč ni vedel kam deti. Rajsi bi bil videl, da bi oče takoj vzkipele.

"No, no, ne boj se! Saj te ne bom; kaj se! Hočem videti tudi jaz, kako znaš. Na in pokadi," reče ter mu vrne kos še dimeče se cigare.

Dreček si ga ne upa vzeti.

"Vzemi!"

Dreček neče.

"Vzemi!" zagmi vanj oče.

Dreček nerodno vzame kaznivi predmet in ga stisne v pest, da se hudo opeče, kar pa ni bilo

najhujše.

"Kadi!" ukaze oče.

Nič.

"Dreček, kadi!" ponovi ostro oče.

Drečku se ni hotelo. S sklonjeno glavo je stal kakor grešnik in molčal.

"Pobič, kadi!" zavikne gromko oče.

Deček jame ves zastrašen rahlo vleči.

"Krepko in hitro! Hočem videti, kako znaš."

Potegnil je krepkeje, a je takoj odložil.

"Nadaljuj!"

"Ne morem več."

"Ne moreš več? Kakšen kadilec si?"

Deček se je obotavljal. To varisi so se muzali.

"Halo! Ali pa te klofнем."

Grozovito težko je ubogal. Povlekel je še parkrat ter zopet odložil.

"Kadi! Hitro!"

"Ne morem več!" je komaj čutno zajecal pob.

Vidno je bilo, da ni mogel. Bil je strašno bled.

"Do konca! Razumes?" je neusmiljeno kričal vanj grozni oče.

Drečku so se noge tresle.

"Slisiš, ali ne slisiš?" zagmi zadnjic oče in zavzdigne roko, kakor da ga hoče udariti.

Ubogi otrok spravlja z velikim naporom nesrečni konec ci-

gare v usta. Spreminjal je ze vse barve; postajal je zaporedoma bled, zolt, zelen. Vid se mu je motil in glava mu je krožila. Drugi so se skodoželjno smejali in se zabavali. Nič se jim ni smilil.

Dreček ni več razločeval ničesar. Majal se je na nogah; jecal je in sopol. Nekaj ga je dusilo in mu sililo v glavo. Pred očmi se mu je meglilo; vroče in mrzlo mu je postajalo. V želodcu se mu je kuhalo in vrelo. Hudo mu je prihajalo, strašno hudo, kakor se nikoli dotlej. Kosček cigare mu je klavemo moel iz ust, kar mu naenkrat noge odrečejo, roke mu padajo ob bokih, usta se mu odprejo, začne pljuvati. Bled je bil kakor mrtvec.

Otroci so se ustrasili. Bilo jim je vendar preveč in zato so zbežali. Oče pa je mimo pobral nesrečnega kadilca in ga nesel domov.

Mati je, videč ga takega, strašno zavpila in se vrgla nanj.

"Molci, molci, saj ni nič hudega," jo tolazi mož.

"Dreček moj, Dreček! Dete moje, kaj je s teboj?" je vpila mati, ne da bi poslušala moža.

"Molci, ti pravim, saj ni nič. Cigara ga je omotila."

Pa mati ni hotela razumeti in je le nadalje vpila. Bliznji sosedje, ki so slisali javkanje in joimenikanje, so prihiteli gledat, kaj se tako hudega godi. Pol va-

si se je kmalu zbralo na mestu. Oče se je jezil, da je nastal tak sum za piskav bob. Ljudem, je na kratko povedal, kaj in kako, da so se smeje razšli, češ, dobro ga je prijel fant. Zna pa, zna.

Mati je nesla ponesrečena v posteljo. Obraz mu je močila z mrzlo vodo in ga po materinsko negovala in pomilovala, z njim tpepla ter se hudovala na trdosrčnega moža.

Dreček se je nekaj časa nemirno premetaval. V glavi se mu je še vedno vrtelo in v ušesih mu je sumelo. Toda sveža voda mu je dobro delala, tako da je naposled začel čumeti in je končno trdo zaspal.

Prespal je omotico in se vzbudil. Nekako čudno mu je vendar bilo. Vstal je čemereu in nejevoljen na očeta, ki ga je spravil v tako sramoten položaj pred tovarši. Občudovati in zavidati bi ga bili morali. Kaj pa je postalo mesto tega in kaj sele bo, ko pride zopet med nje? Ze sama misel na to mu je hudo delala. In vsa nesreča radi očetovih muh. Uh, ta oče!

Mati je tudi nekam tako mislila in se togotila. Oče pa se je v pest smejal, ker je vedel, da bo nauk uspešen. In res Dreček ni nikoli več poskusil kaditi; kar streznilo ga je, kadar se je spomnil na cigaro. Zasovrazil jih je enkrat za vselej. Nauk je bil uspešen, toda samo za kajenje.

Incontro del Presidente della Provincia Strassoldo con il Comitato 482

RAI e minoranze, un ritardo da colmare

I rappresentanti del Comitato 482, che riunisce le associazioni e i gruppi più rappresentativi della comunità friulana, slovena e germanofona del Friuli, il portavoce Carli Pup, Iole Namor e Luigi Geromet si sono incontrati giovedì 24 luglio con il Presidente della Provincia di Udine, Marzio Strassoldo, per un aggiornamento sull'applicazione della legge di tutela delle minoranze linguistiche (482/99) nel servizio pubblico radiotelevisivo.

Marzio Strassoldo è infatti membro del Comitato istituito dal Ministero delle Comunicazioni per fornire supporto in materia di minoranze linguistiche alla Commissione Ministero-



Strassoldo, Carli Pup, Iole Namor e Luigi Geromet

RAI cui spetta decidere le "sedi della società a cui sono attribuite le attività di tutela di ciascuna minoranza linguistica riconosciuta nonché il contenuto minimo di tutela".

Durante l'incontro, a cui ha preso parte anche William Cisilino, esperto in materia di tutela delle minoranze e funzionario della Provincia, i delegati del Comitato 482 hanno lamentato i ritardi nell'applicazione della legge 482 e del Contratto di servizio Ministero-RAI. Il presidente Strassoldo ha assicurato che tali ritardi non dipendono da volontà dilatorie del Ministero per ostacolare l'attuazione della legge e ha auspicato la conclusione dei lavori della Commissione entro settembre, invitando il Comitato 482 ad un nuovo incontro proprio in tale periodo.

Considerato che il Regolamento di attuazione della legge 482 indica che il li-

vello minimo di tutela deve fare riferimento alle misure previste dall'articolo 11, comma 1, lettera a) della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie, il Comitato 482 ha chiesto, nel caso friulano, l'applicazione del punto a1) del succitato articolo ove si prevede di "assicurare la creazione di almeno una stazione radio e di un canale televisivo" nella lingua in questione. Relativamente alla sede della RAI "cui sono attribuite le attività di tutela della minoranza" l'indicazione è naturalmente quella di Udine.

Per quanto riguarda invece la comunità slovena è stata sottolineata la necessità di potenziare la redazione in lingua slovena della sede RAI di Trieste e garantire la ricezione delle sue trasmissioni almeno su tutto il territorio slovenofono. Va inoltre aggiunto che la stessa comunità slovena della

provincia di Udine vede con favore il potenziamento della sede RAI di Udine anche per quanto riguarda la programmazione in sloveno. Per quanto riguarda la comunità germanofona si richiede invece l'applicazione del punto a3) dell'articolo 11, comma 1 della Carta europea delle lingue regionali e minoritarie ove si indica di "prendere disposizioni appropriate affinché le stazioni emittenti programmino emissioni" nella lingua da tutelare. Anche in questo caso il Comitato 482 ha indicato come riferimento la sede RAI di Udine.

L'incontro, giudicato positivo da entrambe le parti, dimostra ancora una volta la volontà delle associazioni e delle istituzioni friulane di garantire il rispetto dei diritti linguistici delle diverse comunità regionali anche nel servizio pubblico radio-televisivo.

An v Australiji so pruo radarju na Matajurju

s prve strani

To parvo nas je Silvio Tomasetig poklicu iz Avstralije, potle je njega hci Maria v imenu vse družine napisala pismo po internetu "An objection from Australia against the arial proposed on Mount Matajur" an z njim nas podparla v naših iniciativah pruo ti radarju na Matajurju. Kar smo se s Silviam čul po telefone je bila stvar ze riešena. Na oblast v deželi Furlaniji-Juljski krajini so sada parsi politiki buj modri, ki buj poslušajo ljudi an so zastopil, de tistega projekta na varhu Matajurja naši ljudje ga niso bli požgarli. Zatu so dečidli, de radar narde ja, pa na nitekem briegu v Karniji, kjer na bo obednemu na pot an obednemu dielu skodo.

Veseli smo za tel rezultat. Veseli smo tudi čut an videt skarb naših ljudi po sviete za našo majhno deželico, za naš liep Matajur, ki ga imamo vsi v sarcu, tisti tle doma an more bit se buj naši emigranti po sviete. (Tudi Arpit je imeu Silvio v mislih, samuo je jau, tistkrat nie bluo takuo lahko se hitro oglasit ku donasnji dan). Njih ljubezen za naše doline je zaries ganljiva, komovent. Njih solidarnost nam je pa v veliko podpuoro. "Ne smiemo pustit, de bojo dielal z nam, kar čejo, ku nimar" je jau Silvio.

Ob telih besedah cloviku pride v glavo misu, de more biti so ble reči zlo drugač an buojs tle par

nas, če lieta nazaj, kar je bluo narbuju huduo, so se bli mogli oglasit an naši emigranti po sviete za branit našo zemljo, interesse an potriebe beneskih ljudi, lepoto naših starih navad an sladkuost naše slovienske materne besiede. Donasnji dan tuole se more an, viermi Silvio, nam puno pomaga viedet, de sta nam blizu an de darzita za nas.

Po drugi strani, če smo telekrat udobil an obvarval naš Matajur pred nevarnostjo velike skode za ambient an tudi za zdravlje, je rezultat diela an skarbi puno ljudi, ki so se znal luost kupe, puno društev an organizacij domaćih an furestih, slovienskih an furlanskih. Kar je lepue je tudi, de koordinacija "radar ne hvala" želi pejat se napri svoje dielo an videt, če sada, ki je Matajur riešen se more napravit zaries dober projekt, de naša gora tudi nazaj oživi. Tuole dielo se je že začelo an rezultati bojo predstavljani v Spietru pred koncem telega lieta.

Po srečanju z deželnim odbornikom Moretton, ki ima zadnje besiede an je poviedu, de radarja na Matajurju ne bo, je koordinacija že nardila parvo stopienjo.

Ze tisti dan so pošjal v Trst pismo s prošjo na deželo, naj varne Nadiškim dolinam, tist kos sveta na varhu Matajurja, ki je biu senkan od takratnega komisarja za nastavit tist nesrečan radar.

Cooperazione transfrontaliera

Il 28 luglio sono stati resi pubblici i dati relativi al lavoro della commissione mista italo-slovena per i progetti Interreg IIIA/PHARE CBC Italia - Slovenia. Oltre ai bandi in materia di cooperazione economica, risorse umane e armonizzazione dei sistemi, sono stati approvati 11 progetti del Friuli-Venezia Giulia e 16 progetti della regione Veneto. Tra questi ultimi prevalgono quelli in materia di cooperazione transfrontaliera in campo culturale.

Il presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini ha incontrato i rappresentanti di Comitato 482, SKGZ e SSO

Nuovo dialogo tra regione e minoranze

La Regione Friuli-Venezia Giulia trova la ragione della sua specialità ed autonomia principalmente nella presenza delle minoranze linguistiche

Incontro informativo lunedì 28 luglio a S. Pietro

Radar, ha vinto la coesione

dalla prima pagina

Poi la parte più tecnica, affidata a due esperti dell'Osmer (Osservatorio meteorologico regionale) e ad un ricercatore del Cnr di Firenze. Roberto Fabbo ha illustrato il funzionamento del radar, da chi viene utilizzato, spiegando poi che "un radar in montagna ha comunque problemi ad osservare la pianura".

Stefano Micheletti ha raccontato attraverso quali strumenti l'Osmer prevede le precipitazioni, facendo sapere che "da 24 a 72 ore l'esperienza soggettiva è il miglior metodo di previsione".

Il ricercatore toscano Alfonso Crisci si è soffermato sulle funzioni del satellite per le rilevazioni meteo e, attraverso dati rilevati in passato, sui rischi di piena nelle Valli del Natissone che, ha detto, si sono verificati soprattutto negli anni '60 e '90.

Il quadro è stato reso completo dalle informazioni sulla presenza di strumenti di rilevamento nella regione. Esiste un radar a Fossalon di Portogruaro e, tramontata fortunatamente l'ipotesi Matajur, resta la possibilità di installazione sul monte Tamai e sullo Scinautz, presso Pontebba. (m.o.)

Proficuo e promettente per i buoni rapporti tra le istituzioni regionali ed i rappresentanti delle associazioni friulane, slovene e germanofone: così è stato definito dal Comitato 482 l'incontro tra il presidente del Consiglio regionale Alessandro Tesini ed i delegati del Comitato stesso e delle organizzazioni slovene SKGZ e SSO. Durante l'incontro i convenuti hanno concordato sul fatto che la Regione Friuli Venezia Giulia trova la ragione della sua autonomia e specialità principalmente nella presenza di friulano, sloveno e tedesco, e che è necessario che l'ente regionale operi scelte più incisive e coraggiose in tale campo. La tutela e la valorizzazione di tali lingue devono trovare spazio in tutti i settori d'intervento della Regione: dallo

Statuto alla segnaletica interna.

Per quanto riguarda la comunità di lingua slovena l'azione della Regione non deve essere sostitutiva, ma deve coadiuvare l'azione delle istituzioni di cui la comunità slovena si è già dotata, garantendo risorse adeguate in tempi certi e ponendo sullo stesso piano gli sloveni delle tre province di Gorizia, Trieste ed Udine: La Regione deve inoltre accompagnare e agevolare le azioni delle singole associazioni germanofone. Per quanto riguarda i friulani invece è necessaria la presenza di un organo specifico, dedicato allo sviluppo della lingua friulana (e non ad una generica "cultura" friulana) dalle elevate competenze tecniche, in grado di individuare le necessità della lingua, indicare gli obiettivi d'intervento in

modo unitario per tutta la comunità friulana e quantificare gli impegni di spesa: in pratica di fare politica linguistica. Tale organismo deve essere pubblico ed in continuità con le linee guida tracciate dall'OLF. Le associazioni hanno bocciato invece gli istituti progettati durante la precedente legislatura per friulani e sloveni.

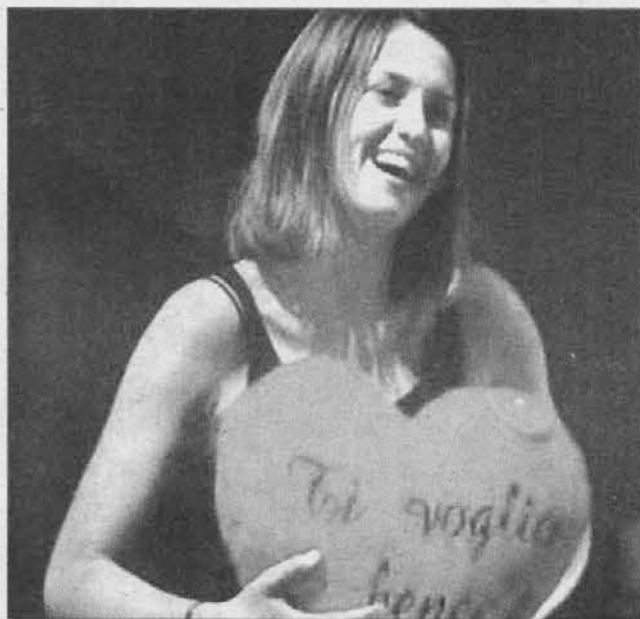
Il dialogo tra i rappresentanti delle associazioni ed il presidente del Consiglio regionale è stato franco e costruttivo e ha evidenziato il sincero interesse e la disponibilità di Tesini a seguire in prima persona le questioni sollevate durante l'incontro e a intervenire, nel limite delle sue competenze, affinché la Regione svolga un ruolo primario nel rispetto dei diritti linguistici.

Mittelfest

Lei è una traduttrice, lui un povero calzolaio immigrato. Lei ha una casa, seppur piccola a Parigi, lui non trova di meglio che vivere sotto il tavolo di lei, ascoltando il ticchettio della macchina da scrivere e lanciando occhiate desiderose in direzione delle sue gambe. "Un inverno sotto il tavolo" dell'autore franco-polacco Roland Topor: "Un inverno sotto il tavolo" è una storia minima, delicata, che ha il pregio di rappresentare un mondo, una serie di rapporti tra chi ha e chi non ha, chi vive nella propria casa e chi nella casa (addirittura sotto il tavolo) altrui. Prodotto dal Teatr Ludowy per la regia di Krzysztof Rekowski, lo spettacolo è risultato gradevole, con più di qualche spunto umoristico in una vicenda di per sé paradossale che si conclude con un lieto fine. Peccato per il poco pubblico accorso al Ristori.

Pubblico ce n'era invece per "Musica senza cuore", attirato dal nome di Paola Cortellesi, giovane attrice conosciuta soprattutto per la sua partecipazione a fortunate trasmissioni televisive, "Mai dire gol" su tutte. Lo spettacolo proposto dalla regista Francesca Angeli, un tentativo in musical di rilettura in chiave ironica di uno dei "classici" per antonomasia della letteratura nazionale, "Cuore" di Edoardo De Amicis, è rimasto appunto un tentativo, nonostante gli sforzi della Cortellesi, per altro molto brava a passare dalla canzone di malavita all'aria d'opera, dal jazz al frammento post-moderno. Ma è mancato un filo che unisse i vari frammenti, apparsi brandelli di una storia inconcludente.

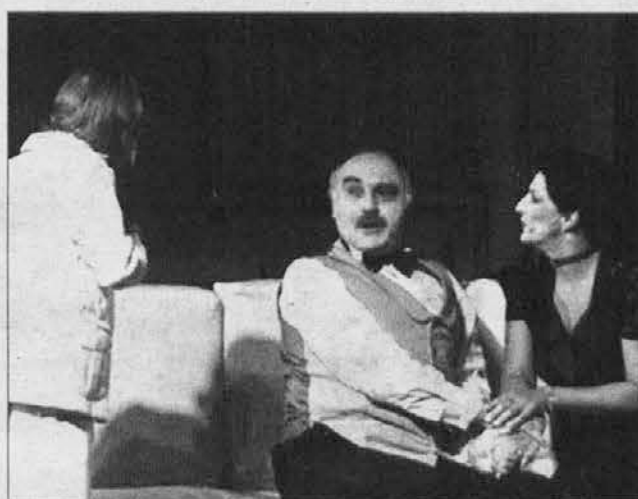
Abbastanza lontana dalle aspettative anche la trasposizione in scena di



In alto "Un inverno sotto il tavolo", a lato Paola Cortellesi in "Musica senza cuore"

La musica e i sorrisi sulle onde del Danubio

"L'avventura di Maria", una proposta del Teatro stabile La Contrada di Trieste tratta da un testo di Italo Svevo, per la regia di Antonio Salines. Si trattava di uno Svevo poco conosciuto e trascurato per lungo tempo, che racconta la suggestione che la vita borghese esercita su una giovane artista, Maria, violinista di talento, libera nei comportamenti e nei giudizi. Nonostante gli sforzi della compagnia, il risultato è stato



una rappresentazione accademica, troppo indecisa tra il dramma e la pungente ironia.

Uno dei due spettacoli di danza proposti quest'anno nel cartellone del Mittelfest riportava a Cividale il co-

In alto un'immagine da "L'avventura di Maria", sotto il concerto dedicato a Strauss



reografo ungherese Iván Markó. "Romantiada", frutto della collaborazione tra l'Hungarian Festival Ballet ed il Rajko Gypsy Ensemble, è risultato un balletto di alto impatto visivo. In cinque quadri Markó ha rappresentato il mondo tzigano e, più in generale, quello orientale: la parte migliore è stata infatti contraddistinta dal suono indiano e da lenti e sinuosi movimenti dei ballerini.

La giornata conclusiva di Mittelfest ha riservato il progetto delle "Microcommedie", 16 commedie comiche di una decina di minuti ciascuna, composte appositamente per il festival da altrettanti autori dell'area mitteleuropea, con la cornice del chiostro di S. Francesco e per la regia di Giuseppe Rocca. Esperimento riuscito, soprattutto per alcuni "quadri" che hanno dato veramente il senso della satira e dell'ironia a cui molti scrittori della Mitteleuropa ci hanno abituato. Come non rivedere, nella "Campagna elettorale" di Zanina Mirčevska, le tante promesse delle nostre campagne elettorali? E nel "Gala Nestroy" di Peter Turrini (con qualche attore d'eccezione, come Claudio Magris) l'andirivieni di giornalisti, politici, banchieri di tante cerimonie?

Può sembrare strano, ma lo spettacolo più comico del Mittelfest, a detta di chi scrive, è stato il concerto che l'Orchestra sinfonica del Friuli-Venezia Giulia ha dedicato alla famiglia Strauss e ai suoi continuatori. Il direttore, l'austriaco Peter Guth, è stato bravissimo a dirigere i musicisti con ironia, coinvolgendoli, assieme al pubblico, in sketch gustosissimi, senza per questo togliere forza e magia alla musica del Danubio.

Michele Obit

Mikrokomedije so sklenile dobro obiskano Mittelfest

S 17 mikrokomedij avtorjev iz vsega srednjeevropskega prostora in Italije, ki jo je zastopal Vittorio Cerami - in delno Marko Sosič, sicer v programu predstavljeno kot zastopnik Slovenije -, ter eno v furlanscini, ki jo je napisal Elio Bartolini, se je v nedeljo zvečer zaključil gledališki del letošnjega 12. Mittelfesta. Po uvodni predstavi leta 1991 in Mikrodramah iz leta 2001, se je spet izkazala kot posrečena izbira vključiti v gledališki projekt več avtorjev z nalogo, da strnejo vsak v deset minut dolgi mi-

kropredstavi določeno temo, ki je bila letos Nasmehi Evrope. Režiser Giuseppe Rocca in odlični igralci so prispevali k uspehu predstave, na kateri smo videli kar nekaj gledaliških biserčkov, kot recimo lik razposajene židovske starke, ki v domu za ostarele praznuje svoj stoti rojstni dan beloruske avtorice Olge Demianove, ali radoživega furlanskega starčka iz Bartolinijevega dela, ki se pusti zapeljati od smrti, sicer v preobleki mlade lepotice, ali pa zgodbo nezveste ženske Alcmena izpod peresa Ce-

ramija, in talkshow češkega Arnošta Goldflama. Tri ure dolga predstava je ponudila vse možne interpretacije humoristične in komične teme, od pesniškega in lahkotnega pristopa do črnega humorja, od groteske do gledališča absurda. Na koncu je z igralci na oder stopila tudi večina sodelujočih avtorjev. Mikrokomedije lahko razumemo tudi kot odgovor na vprašanje, katero smer naj ubere Mittelfest v smislu, da je slo za polifonijo, za pluralen pogled v kulturno tradicijo in sodobno

ustvarjanje v državah prostora srednjeevropske iniciative, ne da bi zanemarjali domače italijanske, furlanske in slovenske ustvarjalnosti. (Naj s tem v zvezi omenimo le zelo uspešno delo Massima Somaglina in Riccarda Maranzane "Cervento", ki je bil sicer vključen v stranki programa). In tu je tudi posebnost čedajškega festivala, ki se razlikuje od vseh drugih v Italiji. Direktor festivala Giorgio Pressburger je pozitivno ocenil letošnji festival, ki je bil zelo dobro obiskan



od publike, zadovoljstvo je izrazil tudi predsednik združenja Mittelfest Marino Plazzotta, ki se je aktivno vključil v programske izbire s stranskim programom, kar ni nujno pozitivno. Vsem je vsekakor jasno, kot je po drugi strani potrdil deželni odbornik Antonaz, da je bil letošnji Mittelfest prehodnega značaja. Sedaj

bo treba festival osvežiti in okrepiti s tem, da je bolj vidna prisotnost sodelujočih držav, v programu in po čedajških ulicah, kjer naj se spet slišijo vsi evropski jeziki, kot je bilo v začetnih letih, dokler se ni Mittelfest začel vse bolj zgledovati po domači kulturni sceni in rahljati vezi s srednjo Evropo.

Non è difficile spiegarsi come mai le gite che il Comitato per Azzida organizza abbiano sempre tanto successo di partecipazione. Succede che (lo abbiamo scoperto quest'anno) qualcuno vi si iscriva già l'anno prima senza sapere neanche la meta! Una bella compagnia (per intenderci: nessuno con fisime particolari), mete sempre di un certo richiamo, un'organizzazione al limite della perfezione, la disponibilità e cortesia di Antonello (il factotum), Loris, Luciana e Martina, un costo accessibile a tutte le tasche.

Elena, Gina e Marta, assieme a tanti altri, l'hanno ripetuto più volte: "Sembra di essere una grande famiglia". Ed è vero, una famiglia dove c'è anche il tempo e la voglia di festeggiare un compleanno tutti insieme (vero Pia e Tristano?).

Quest'anno la meta è stata la Puglia. Dopo il viaggio in notturna, in mattinata visita a Monte Sant'Angelo, un paese caratteristico sul Gargano, con un centro storico ed il santuario di San Michele che



Dalle Valli in Puglia

Santuari, mare e foresta in una "cinque giorni" con il Comitato per Azzida

meriterebbero senz'altro una maggiore pubblicità ed attenzione. Altra meta molto atte-

sa del primo giorno in Puglia la visita a San Giovanni Rotondo, "da Padre Pio".

Un po' "lunga", ma ripagata alla grande la trasferta del secondo giorno alle grotte

di Castellana dove gli "ooh" di stupore si sentivano ad ogni piè sospinto e, nel pome-

"Antonello scatta!..." Sotto un sole impietoso, dopo una fatica non da poco per raccogliere tutti, il nostro fotoreporter cercava l'inquadratura ideale! Da mangiarlo... ma alla fine è andata!

riggio, ad Alberobello con i suoi trulli. Un pomeriggio speciale in mezzo a costruzioni che affascinano per la loro particolare (e ben conservata) architettura.

Le isole Tremiti non hanno deluso le aspettative. Bellezze naturali ed architettoniche che fanno di San Domino e San Nicola la meta di molti turisti. Forse un po' trascurate, soprattutto l'isola di San Nicola con l'abbazia-fortezza ristrutturata "a metà" (per intenderci: un senso di abbandono quasi ad ogni angolo, ma un saliscale per disabili inutilizzabile su una scala fatiscente), la necropoli risalente all'età classica dove l'erba alta la fa da padrona, comunque un'arcipelago con altre due isole (Caprara e Pianosa) di una bellezza che in certi scorci toglie il fiato.

Ultimo giorno di permanenza in Puglia con visita alla Foresta Umbra, a Vico del Gargano (caratteristico il centro storico che a molti ricordava... Topolò), a Vieste e Peschici, due centri sul mare.

Da aggiungere a tutto ciò le serate dedicate ai bagni (vero Rudy?) ed alle passeggiate a Termoli, la visita a Gradara sulla strada del ritorno. Una "cinque giorni" che rimarrà fra i ricordi più belli di chi ancora una volta ha aderito all'invito del Comitato per Azzida.



Potlè, ki so bli v vas Monte Sant'Angelo, so se ustavli v San Giovanni Rotondo, kjer je padre Pio. Tle so imiel cajt za zmolit, pa tudi za videt, de bi korlo daržat nomalo manj namarno, traškurano, kjer parhaja na tauzinte ljudi vsako lieto



Alberobello je vas, kjer hiše so narete na posebno vižo. Je bluo kiek posebnega se sprehajat miez njih. Vsi so prečudvano gledal tiste čudne striehe, kjer so bli tudi namalani posebni simboli



Dopo la "traversata" da Termoli alle Tremiti in barca, qualcuno s'è rinfrescato con un tuffo in mare. Elena, Gina e Marta hanno preferito l'ombra delle palme



In barca per scoprire le bellezze delle Tremiti e nello stesso momento farsi un'abbronzatura invidiabile. La sera il colore dominante era il rosso "scottatura"... ma volete mettere?



Un giorno dedicato al Gargano. Di Vieste rimane ora una foto che certo non basta a descrivere la bellezza di questo paese...



Antonello sulle foto non compare mai, ma questa volta qualcuno è stato veloce a immortalarlo con un personaggio noto, Antonio Di Pietro



Invece Rudy ha incontrato Lucio Dalla. Sembra che tra i due sia scattato subito un feeling speciale. Con Rudy, la mascotte della gita, la cosa non è poi così difficile!

FRAN LEVSTIK



LISICA IN JEŽ



Založba Pegaz International je leta 1951 v zbirki Pomlad izdala knjižico Frana Levstika "Lisica in Jež". Ilustrirala jo je Vlasta Kopač.

Leta 1984 je beneški študijski center Nedíža izdal pravljico "Lisica in Jež", ki predstavlja v slovenski knjižni jezik besedilo Ade Tomasetig. Ilustriral jo je Alessio Petricig.

lisica in jež



Z belim snegom vse je krito,
kamor segajo oči;
vije burja silovito
a lisica v jazbi spi.

Jež do jazbe pritrepeče,
v mrzlo trnije zavít;
ves tenak z zobmi klepeče:
rad bi zlezal se topit.

In lisico prosi milo,
da odpre mu svoj brlog;
a ker ni je k vratim bilo,
joče kakor mlad otrok.

"Nikdar bi nel bil na poti,
ves pohleven rad sedel
pod klopo v najzadnjem kotu,
v slast bi same ščurke jel."

"Bodi ti" lisica reče,
"a miroven bodi, veš!"
Prime ključ, odpirat teče;
v kočo zdaj prileze jež.



In med čevlje popetane
v klobko se za peč je zvil;
tam poniglavce ne gané,
kakor da bi mrtev bil.

Tretji dan, četrti mine,
predno zopet je gorák.
Čevlje zdaj na stran odrine,
stegnjen se oddahne vznak.

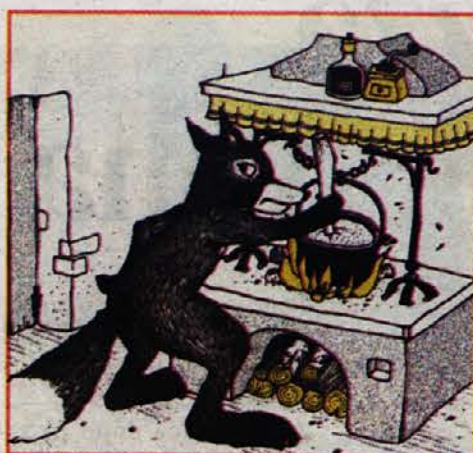
Domačica ga udari,
on se ji zakrohota:
"Molči, babji kozuh stari,
zdaj sem tukaj jaz doma!"



Z bodlji vánjo zasadí se
drega spredaj jo in zad;
ona brani z zobmi se -
poženeta se do vrat.

Jež se ključa naglo prime,
resk! Cvrsto ga zavrti,
a lisico sredi zime
izpod strehe prepodi.

Sveženj je sirota vzela,
dela si ga na glavó
ter za palico prijela,
šla v deveto deželó.



Tisto leto je bila velika in huda zima.
Tam zunaj je metel sneg, veter je golčal
med drevesi in bilo je že vse temno.
Lisica je s svoji jami venomer podtikala
in iz njenega dimnika se je prav lepo
kadilo. Bila je ravno zamešala polento,
kar je čula tolči na vrata.



- Kdo hodi okoli ob teh urah in v tem vremenu? - je dejala Lisica.
- Jaz sem, Jež; odpri mi, za dobroto, tule bom zmrznil in nos mi že ledeni! -
- Ne, ne! - je odgovorila Lisica, - če prideš notri, me zbodeš! -
- Obljubljam ti, da bom brumen, usmili se me! - je dejal Jež.



Lisica, ki je bila usmiljena, mu je odprla in mu je dejala:
- Bodi tu za vrati in ne gani se! -
Jež se je stisnil v kot.
Lisica je mešala polento in Jež se je počasi počasi, ko je Lisica gledala v kotel, začel sukati po hiši. Tako je prišel blizu ognjišča.
- Kaj delaš tule? - ga je vprašala Lisica, - obljubil si mi, da se ne boš ganil stran od vrat. -



- Ja, ja, obljubil sem ti, - je dejal Jež, - pa mi je hudo mraz; pusti me blizu ognja, saj te ne tikam! -
- Naj bo! - je dejala Lisica. Polenta je bila kuhana in je dišala po vsi hiši. Lisica jo je zvrnila tja na mizo in je vtila omako v skledo. Jež, ki je vse tole gledal, se je približal k mizi in je začel namakati polento.
- Ne snej mi vsega, - je dejala Lisica, - saj si prav brez olike! -



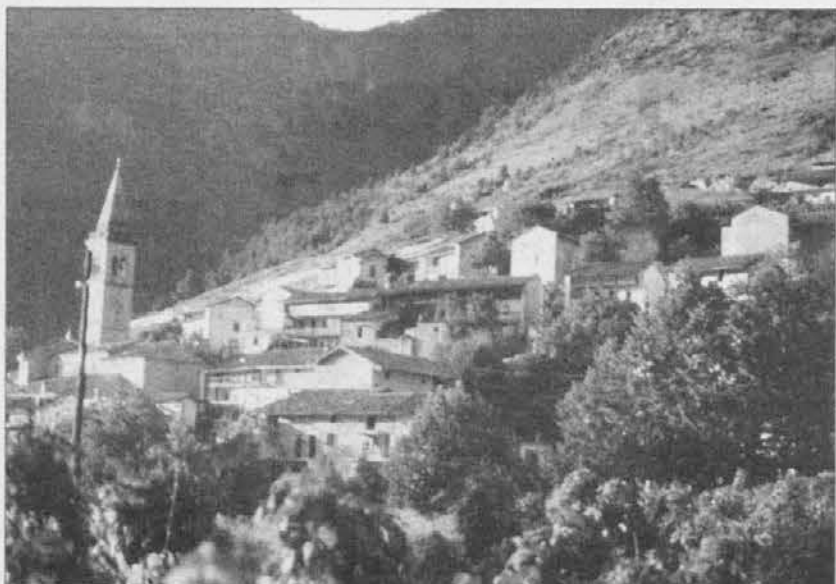
Jež je le naprej jedel in Lisica, ki se je bala njegovih bodic, ga je gledala, a ni upala stegniti roke v skledo. Ko je Jež nehal jesti, je šel v posteljo in se je lepo stegnil.

- Cuješ, - je dejal Jež, - jaz in ti bi lahko bila prijatelja. Ti boš hodila okoli loviti kokoši, jaz bom pa tu doma kuhal in varoval hišo.
- Ne, ne! - je dejala Lisica, - ta hiša je moja, jaz sem jo napravila in bom sama



v njej živela. Kar pojdi po tvoji poti, trudna sem in se mi hoče spati. -

- Kam naj grem v tem mrazu, - je dejal Jež, - tu je gorko in lepo prijetno! Če ti ni prav živeti z mano, se pa poberi!
In Jež je stopil iz postelje in je stekel Lisici med noge. Lisica je začela tekati po hiši in vekati. Na zadnje je vsa zasopla tekla iz hiše ven. Jež je hitro zaprl vrata s klosterjem in je šel spat, Lisica pa se je tresla in jokala pod snegom.

Motiv iz
Rezije

Ricco il programma di iniziative proposte

A Stolvizza festa di S. Anna

Nuove ed interessanti iniziative hanno coronato i tradizionali festeggiamenti di S. Anna a Stolvizza di Resia.

S. Anna viene festeggiata anche per il tradizionale resoconto del Cameraro e del cambio della Cameranza che si svolge l'ultima domenica di luglio, dopo la santa messa solenne, sul piazzale della chiesa.

E' questa una tradizione molto antica, come antica è la tradizione della Cameranza che, in valle, è mantenuta viva grazie anche al continuo rinnovo delle persone che si impegnano a favore della chiesa e del proprio paese ed in particolare i giovani.

Il Cameraro, o Camerari, sono persone volenterose che per un anno raccolgono i fondi che verranno tutti destinati alla chiesa. Il Cameraro, in genere, ha delle date prestabilite, durante le quali fa il suo giro nelle case, nelle osterie e per le vie del paese con la scatola d'argento in mano piena di tabacco da fiuto che offre ad ogni obolo. A Stolvizza il resoconto viene effettuato il giorno di S.

Anna, davanti alla popolazione e, comunicato l'importo totale tra gli applausi e lo scampanio delle campane, vengono annunciati i nomi dei nuovi Camerari.

Il ricco programma di quest'anno ha previsto molte iniziative:

venerdì 25 luglio alle 17:00 c'è stata l'apertura dei festeggiamenti e dopo il divertente torneo di "calcio balilla". E per finire la serata in un modo piacevole, cena insieme e musica anni '70/'80.

Il giorno seguente si è aperta, alle 10:00 la mostra "Le foto raccontano Sant'Anna e la vita del paese" dove sono state esposte delle fotografie che illustrano la vita di Stolvizza.

Chi è attratto dai cavalli, nel pomeriggio ha potuto fare un bellissima passeggiata con questi bellissimi animali. Dopo la passeggiata i presenti hanno potuto ammirare un'esibizione di volo con parapendio in serata in programma il torneo di "calcio balilla".

Anche gli amanti del ballo hanno avuto la loro parte di divertimento con

il gruppo musicale "beFOLK's". Alle 9:30 esibizione di tecniche di auto difesa reale da aggressione.

Domenica dopo la S. Messa c'è stato il tradizionale cambio della Cameranza. Anche in questa giornata esibizione di "parapendio".

Quest'anno in occasione del 150° di Cameranza i Camerari di tutti questi anni hanno festeggiato insieme il bellissimo evento con un ottimo pranzo. Non poche persone si sono fatte attrarre dalla possibilità di ammirare la Val Resia dall'alto, in elicottero. Nel pomeriggio bambini e adulti si sono cimentati nei tradizionali giochi popolari. In seguito finali di "calcio balilla". Alle ore 18:00 c'è stato il vespero in onore di Sant'Anna con la processione.

La serata si è conclusa con il Gruppo Folcloristico "Val Resia" e la tombola e le premiazioni della festa. Durante la festa che si è svolta al coperto è stato possibile assaggiare i cibi tipici della Val Resia.

AB

Festival del pizzo a Idria

Oltre che all'attività estrattiva di mercurio, molto ben illustrata nel museo cittadino e nella miniera aperta al pubblico e meta continua di visite scolastiche, la città di Idria deve la sua fama a livello europeo ai suoi preziosi pizzi.

Una tradizione antica che coinvolgeva soprattutto nei mesi invernali tutta la famiglia, una forma di artigianato artistico, se non proprio arte, che negli ultimi anni ha ricevuto nuovo impulso, così come è stata rivitalizzata anche l'antica scuola per merlettaie che vede crescere di anno in anno le iscrizioni.

Un'ottima occasione per conoscere Idria, la sua storia e le sue bellezze è senz'altro il Festival del pizzo (Cipkarski festival) che quest'anno è giunto alla 22. edizione ed avrà luogo dal 21 al 30 agosto. Il momento più alto della manifestazione si avrà domenica 24 agosto quando nella piazza principale di Idria si svolgerà la gara nazionale di merletto per ragazzi ed adulti.



Il Festival del pizzo di Idria, culla del merletto a tombolo sloveno, è una delle manifestazioni di carattere etnologico, culturale e turistico più importanti della Slovenia. I primi documenti scritti che fanno riferimento a quest'attività sono di Idria e risalgono al 1696. Questa forma di attività, che aveva anche in passato un importante risvolto economico, era stata incoraggiata dal ministero del commercio dell'impero austro-ungarico che nel 1876 istituì nella cittadina la scuola nazionale di merletto. Come detto negli anni quest'attività s'è sviluppata notevolmente. E nel 2000 il Comune di Idria ha anche protetto la denominazione del pizzo d'Idria come proprietà intellettuale di origine geografica protetta, mentre alla affermazione delle merlettaie di Idria hanno

notevolmente contribuito le mostre internazionali di Venezia, Ginevra, Strasburgo ed altri importanti centri europei.

Va ricordato che nella scuola di merletto d'Idria è già dalla metà di luglio aperta la mostra dei lavori delle allieve, nel museo cittadino invece è stata allestita la mostra delle merlettaie della cittadina belga Bervern, mentre nei locali del caffè Crni orel (Aquila nera) sono esposti pizzi provenienti da Spalato. Durante il festival sarà possibile visitare la mostra "Merletto - tradizione nella modernità".

Moltissime sono le iniziative culturali collaterali, da segnalare il contributo dei locali ristoranti e trattorie alla riuscita della manifestazione con la proposta delle specialità gastronomiche locali. Un invito ad Idria che è difficile rifiutare.

La gara
in piazza
e sopra
anche un
anziano
al lavoro

A Tolmino il Campionato olandese Dutch Open 2003

Tolmino e la valle dell'Isonzo saranno nella prima settimana di agosto teatro di una manifestazione sportiva singolare. Dal 3 al 9 agosto vi si svolgerà il campionato nazionale olandese di parapendio Dutch Open 2003.

I Paesi bassi non hanno i requisiti per lo svolgimento di queste attività, Tolmino d'altra parte con la montagna Kobala (1080 m.) può offrire uno scena-

rio straordinario per questo tipo di competizioni. Non solo, le condizioni climatiche per lunghi voli verso l'Italia, Plezzo o Bohinj sono ideali, la cima Kobala inoltre è dotata anche di una stazione meteorologica che indica continuamente la direzione e la velocità del vento.

La gara vedrà la partecipazione di atleti provenienti da diversi paesi europei.



A Lubiana la 25. Biennale di grafica internazionale

Lubiana ospita quest'estate la 25. Biennale internazionale di grafica che, articolata in diverse esposizioni e manifestazioni, offre una panoramica completa della produzione grafica mondiale, attuale e passata. E' questa l'impostazione data all'esposizione dal direttore artistico di quest'edizione, il ginevrino Christopher Chérix. Il visitatore quindi potrà muoversi anche all'interno di un interessante percorso

storico di tutte le biennali lubianesi a partire dal 1955. "Dalla culla alla tomba", questo il titolo della mostra di disegni di Damien Hirst, uno dei più importanti artisti moderni della Gran Bretagna, realizzata in collaborazione con il British Council. La mostra in seguito verrà riproposta a S. Pietroburgo, Berlino, Barcellona...

Inaugurata il 10 giugno la biennale rimarrà aperta fino al 28 settembre.



Martina je "dotoreša"!

"Takuo san vesela, de se mi pari, de plujem!" Takuo prave Anna Cibau iz Gorenje Mierse, ki odkar se je oženila z Ginam Chiabai -

Uogrinkne družine iz Velikega Garmikà, je paršla živeti v garmiški kamun, na Liesa. "Se na morem pota- lažt!" prave.

Ka' se je zgodilo? Zgodilo se je, de njih čeca, Martina, se je pru lepou vesuolala na Univerzi v Tarstu. Zgodilo se je v pandiejak 7. luja na pravni fakulteti (Facoltà di Giurisprudenza).

Nie 'na lahka fakulteta, an postudierita, Martina niema se 24 liet. Tezi, ki jo je napravla je go na pravico za iti po muorju (Diritto della navigazione).

Za lauro od Martine so na Liesah organizal pravi senjam. "Vas kamun je biu pod našo hišo an Roberto jo je pa godu!" je se jala Anna.

Pa za lauro od Martine, ki jo poznata vsi lepou, saj jo je blu samuo 'na pešica, kar je že piela na Sejmu beneskih piesmi na Liesah, se na veseli samuo mama, pač pa tudi tata, nona Tonina, strici, tetè, kuzini, Massimo an še posebno Marcella an Enzo.

Draga Martina, vsi smo ponosni na te an ti zelmo se puno, puno uspehu (succesi) v tvojim življenju. Si na dobri poti...

A Pod Barlog un avvocato ed un neo-laureato

Vi ricordate di Alice Namor, figlia di Iolanda e Giuseppe, gestori del mitivo Bar al Bivio? Grandi soddisfazioni per lei, il marito Antonio e tutta la fami-

glia le hanno regalate i figli Francesca e Fabio Ronchese. Infatti il 17 maggio Francesca (laureatasi brillantemente in giurisprudenza all'Università di Trieste)

ha superato al primo tentativo il difficilissimo esame di stato, diventando avvocato.

La gioia e la soddisfazione si è poi prolungata con il fratello Fabio, che il 10 luglio si è laureato altrettanto brillantemente in Informatica all'Università di Udine.

Grandi festeggiamenti si sono svolti a Udine, dove i ragazzi vivono con i genitori, proseguendo poi al Bivio. Gli auguri a Francesca e Fabio da parte delle orgogliose zie, dei cugini, dei parenti e degli amici, a cui si sarebbe accompagnato il sorriso di soddisfazione dei nonni e degli zii Diego e Maurizio.

Un grazie ad Antonio da parte di tutta la tribù per la bella gita offerta sabato 19 luglio: od veseja nas je peju ribe jest do Kopra!!!



Sabato 24 maggio a Picig, a casa dei nostri nonni Bruno e Silvia c'era una grande festa! L'entusiasmo era per il loro quaranta-

cinquesimo anno di vita insieme, e noi nipoti - Samuele, Cristina ed Enrico - insieme alle nostre famiglie al completo, li abbiamo

45 liet poroke Silvie an Brune

aiutati a consumare la buonissima torta! E' stato veramente un giorno pieno di allegria che i nostri nonni non dimenticheranno facilmente.

Samuele

Takuo je napisu Samuele za poviedat vsem nam, de njega noni Bruno Medvescig an Silvia Simaz sta praznovala malomanj zlato poroko (manjkajo samuo pet liet anta bo an tista!), 45 liet kupe.

Bruno je iz Jesenja, Silvia je pa Klemenova iz Seuca (podutanski kamun).

Kar sta se oženila sta paršla živeti dol h Picicu an tle je zrasla njih družina. Za veselo parložnost so se z njim veselil hči Lucia, ki živi v Gorenji Miersi z nje puobcjam Samuele, druga hči Ada Antonella z možam Giovanni, ki je iz Obuorče an z njih otuok Cristina an Enrico (oni žive v Azli) an jim zeliel se ankrat puno liepih reči v njih življenju.

Smo pa sigurni, de Silvia an Bruno na želijo družega, ku zdravje an imiet nimar blizu sebè, takuo ki



je blu do seda, njih čeca z njih družinam. Vse nar- buojše, dragi Silvia an Bruno, vam zelmo tudi mi.

Luca, campione d'Italia

Ad Azzida possono vantarsi di avere anche un campione italiano. E questo grazie a Luca Zufferli. Luca, 13 anni, gioca a bocce e fa parte della rappresentativa giovanile di Udine.

I primi di luglio c'è stata la trasferta a Ossi, in provincia di Sassari dove si gareggiava per la prestigiosa Coppa Italia, manifestazione che mette in vetrina le migliori promesse del settore.

Per arrivare a questo prestigioso appuntamento Udine fa suoi gli incontri con Trento, Cuneo, Treviso. Gioca quindi con il Torino, detentore della Coppa. "Sarà dura" pensano, ma alla fine vincono loro. La finale è tra Udine e Genova. Parte alla grande Genova, ma alla fine c'è la ri-



monta dei "nostri": sei vittorie su sei incontri.

La rappresentativa di Udine è campione d'Italia, con il nostro Luca che certo non dorme sugli allori. Infatti martedì 29 luglio lo ritroviamo già a Cuneo a gareggiare per la "specialità combinata".

Bravo Luca, Azzida (e non solo) è orgogliosa di te!

Ankrat tle par nas se je nimar balinalo. So bli zugi povserode. Le malo je ostalo od tistih večerih, kar se je po cieli vas čulo "tok" od bale, ki je taknila drugo balo al pa dasko dol v koncu zuga. Pa v Azli, an tudi v Klenji, runajo sele "torneo" an je nimar puno vpisanih. V Azli se morejo pohvaliti, de imajo tudi darzavnega

kampjona. Je mali Luca Zufferli, ki ima samuo 13 liet an ki v Sardegni je z njega skupino parve dni luja uduobu Coppa Italia. Bravo Luca!



C'è tempo ancora fino a domani, venerdì 1. agosto entro le ore 19, per iscriversi al Torneo di bocce per grandi e bambini, "Memorial Pio Cencig" (e non Specogna come erroneamente scritto sul numero scorso!). Per farlo dovete rivolgervi alla trattoria Rinascita di Azzida. Il torneo avrà luogo dal 3 al 7 agosto sul campo di bocce di Azzida (nella foto: Marcon in azione lo scorso anno). Sempre ad Azzida il Comitato organizza una domenica particolare. Il 17 agosto infatti ci sarà festa in giardino con musica, torneo di dama e fuochi d'artificio! In caso di brutto tempo, la festa si terrà sotto il tendone

Fuga vincente sulla rampa di Ieronizza

Domenica 27 luglio, alle 10 dal municipio di S. Pietro al Natisone ha preso il via la quindicesima edizione del Giro ciclistico delle Valli del Natisone, organizzato dal Veloclub Civi-

dale-Valnatisone. I quarantuno atleti si sono presentati alla partenza della gara riservata per la quarta volta agli Allievi (nelle prime edizioni la corsa era per i dilettanti di 1ª e 2ª serie ed a-

veva visto protagonista il più volte iridato Daniele Pontoni).

Dopo avere percorso un circuito snodatosi lungo gli abitati di Vernasso, Oculis, Tarcetta, Pulfero, S. Pietro, ripetuto per quattro volte, i giovani ciclisti hanno proseguito la loro cavalcata verso Azzida, Clenia, Savogna, concludendola a Ieronizza.

Dopo i tre successi consecutivi nelle ultime edizioni degli atleti sloveni Bole Grega (2000 e 2001) e Krystian Koren, la vittoria è andata a Riccardo



Pozzo della Libertas Gradišca. Il ciclista della bassa friulana sulla rampa finale che da Savogna porta a Ieronizza è riuscito a staccare gli avversari portando a termine il percorso di 66 chilometri in 1h59'30" alla media oraria di 32.134 chilometri.

Al secondo posto, distanziato di 7", è transitato sotto il traguardo Simone Mirino (Libertas Pratic Cerasetto). Al terzo posto a 8" Stefano Zanin (Pedale Sanvitese), seguito nell'ordine a 9" da Alessandro Delle Vedove (Sacilese Puntottrè) e Peter Brnčič (Sloga 1902 Idrija), a 12" Peter Moretti (Libertas Gradišca), a 14" Damiano Sassari (Corva Azzanese), Gabriele Cecot (Pedale manzanese), Davide Patriarca (Bujese Fanzutto) e Dejan Lodjan (Sloga 1902 Idrija).

Dei quarantuno ciclisti partenti sono arrivati al traguardo in ventotto.

La partenza da San Pietro ed il passaggio dei ciclisti a Savogna



Calcetto femminile, a Solarje meglio le italiane

Domenica 27 mattina presso il campo di calcetto di Casoni Solarje di Drenchia si è disputato l'incontro-esibizione di calcetto femminile tra una rappresentativa della Slovenia ed una dell'Italia.

Le slovene sono scese in campo nella seguente formazione: Suzana

Močnik, Petra Pavšič, Irena Fili, Tatiana Vogrič, Anja Leban, Eda Leban e Nika Gerbec.

La formazione italiana era composta da Cristina Capretta, Sara Piva, Marusca Bernardis, Diana Simeoni, Debora Bucovaz, Alessandra Barro e Nerina Chiabai. L'alle-



La rappresentativa italiana e, a sinistra, le ragazze slovene

natore era Stefano Predan. Hanno diretto la partita Adriano Crainich di Scrutto e Bepo Qualizza di Cravero.

La formazione italiana, andando a segno con tutte le sue giocatrici, si è imposta nei confronti delle a-

tleite slovene con il risultato di 9-1. La rete della bandiera slovena è stata di Anja Gerbec.

A Solarje si è disputato anche un incontro tra le squadre dei Giovanissimi di Volče e Tolmin che si è chiuso con il risultato di 6-4.



Sabato 26 e domenica 27 le gare sulla pista Alberone

Kart, in centocinquanta a Clenia per il campionato Triveneto

Sabato 26 e domenica 27 luglio centocinquanta piloti di kart del Triveneto si sono ritrovati presso la pista Alberone di Clenia per disputare la seconda prova del campionato Triveneto, del campionato del Friuli-Venezia Giulia e del Trentino. Nella classe 50 Baby hanno primeggiato i trevigiani Arone e Marchesan. Il friulano Cividino, nella classe 60 mini ha avuto la meglio su De Marco. Nella classe 100 Junior

il pilota di casa Filippo Bravi ha vinto alla grande precedendo Cecotto jr.

Carlo Gatto si è aggiudicato la vittoria nella categoria 100 senior. Il veneto Nico è stato il protagonista della classe 100 club, precedendo Pavan e Furlan.

Nella classe 125 Icc Nico Biasuzzi (realizzando il giro record della pista) ha superato Santolini e De Luchi.

Enrico Faè è ritornato alla vittoria interrompendo

la sua serie sfortunata soppravanzando Fiorin. Nella classe 125 club monologo di Giorgio Stivanello che ha messo alle sue spalle Bortolami e Nicola.

I piloti si ritroveranno sulla pista di Ala (Trento) il 14 settembre per le gare finali del campionato Triveneto, del Friuli e del Trentino.

Una fase delle qualifiche



Calcetto per tutti i gusti

Il 3° memorial "Ivas Felettigh" di calcetto, giocato sabato 26 e domenica 27 luglio a Sanguarzo di Cividale, ha registrato la vittoria della squadra cividalese del bar Up side down che in finale ha superato la formazione di Pulfero della B.C.B.

Venerdì 1°, sabato 2, domenica 3 e lunedì 4 agosto a Podpolizza di Pulfero, organizzato dalla Pro loco Natisone, nell'ambito dei festeggiamenti sul Natisone si giocherà il quarto memorial "Federico Specogna".

Sabato 2 e domenica 3 agosto, organizzato dal Turistično društvo Livek, si disputerà il tradizionale torneo internazionale di Luicco.

Dal 7 al 12 agosto, per Vernasso sport, a cura dell'associazione Insieme per Vernasso, si disputeranno i tornei di calcio, pallavolo. I podisti avranno a disposizione due marcialonghe, mentre per gli appassionati del pedale sono in programma le escursioni guidate in mountainbike.

Sabato 23 e domenica 24 agosto, sul campo di Savogna, organizzato dall'A.S. Savognese e dal Calcio a 5 Amsterdam Arena in collaborazione con il Comitato Pro Clenia si giocherà un torneo di calcio a quattro. Per informazioni ed iscrizioni gli interessati possono telefonare a Patrick, cellulare 335-5205189 e Davide 358-5473321, entro il 16 agosto, versando la caparra di 60 euro. La quota di partecipazione per squadra è di 120 euro.

Il giornale chiude per ferie, il prossimo appuntamento con gli sportivi è per giovedì 21 agosto.

An njih navuod je funcjonar na Bieli hiši

Lauretig an Duriavig so tudi v Ameriki

An ist san 'na "Lauretig" zatu, kar sam ušafala na moji mizi tle v ufihe tele fotografije an pravljice tele družine v Ameriki, san bla pru radoviedna, viedet ki an kakuo. Paš al smo zlahta?

More bit, de ja, sa' če lepuo pogledamo, konc koncu, tle po Nediskih dolinah smo vsi nomalo zlahta, smo nomalo vsi le adne družine... Je blu okuole lieta 1920, kar Tonina Lauretig

an Rico Duriavig sta šla iz Sriednjega v Ameriko... Tam družina je zrasla, potle



so ratali noni an tudi biznisi.

An adan njih navuod, ki se kliče Bill Gresch je an imeniten funcjonar v Bieli hiši (alto dirigente scolastico presso la Casa Bianca). Na fotografiji ga videmo kupe s predsednikom USA George W. Bush. An adna njih pranavuoda, hči od Bill, ki se kliče Karen, diela pa v Disney World v Floridi. Tle jo videmo obliečeno v Winnie the pooh.



Interessante escursione di quattro giorni proposta da Lia e Flavia Ad ottobre in Toscana e nelle Marche

Siamo nel pieno dell'estate, ma qualcuno ha già pensato a come "caricarci" per affrontare meglio l'autunno e l'inverno. Sono Flavia e Lia che ci propongono un'uscita di quattro giorni alla scoperta di parte delle bellezze di Toscana e Marche.

Partenza giovedì 9 ottobre da San Pietro al Natissone per raggiungere Arezzo, Fabriano, Frasassi con le sue grotte, Iesi, Cupramontana per la festa dell'uva, Lore-

to, Recanati, Pesaro, Gradara. Rientro a San Pietro domenica 12 ottobre. Il tutto (pullman gt, pernottamenti con colazione, pranzi e cene, visite guidate) per soli 295 euro (anticipo 150 euro al momento dell'iscrizione da effettuare possibilmente, entro oggi, giovedì 31 luglio).

Per le iscrizioni ed altre informazioni rivolgetevi a Flavia (0432/727274) o a Lia (0432/727088).



PULFERO, 1-2-3-4 AGOSTO

"FESTA SUL NATISSONE 2003"

Venerdì 1. agosto

18.30 Apertura festeggiamenti
19.00 Torneo di calcio a 5 "4° Memorial Specogna Federico"
19.30 Esibizione del gioco della Morra per il recupero delle tradizioni popolari.
21.30 Serata giovane con i D.J. di "Radio PITERPAN che fa BACCANO"

Sabato 2

10.00 2. giornata Torneo di calcio a 5 "4° Memorial Specogna Federico"
21.00 Serata giovane con i D.J. di "Radio PITERPAN che fa BACCANO"

Domenica 3

10.00 3. giornata Torneo di calcio a 5 "4° Memorial Specogna Federico"
15.00 Gimcana per bambini con trattorini.
20.30 Ballo con i "Zamejski Kvintet-Die Grenzlander"
h.21.30 Esibizione gruppo aerobica "Power Training Center" di S. Pietro

Lunedì 4

19.00 Finale 3°-4° posto Torneo di calcio a 5
20.00 Finale 1°-2° posto Torneo di calcio a 5
21.00 Ballo con i "Tequila"
23.00 Estrazione biglietti della Lotteria 2002 - 1° premio "Viaggio e soggiorno di 1 settimana a Formentera (Spagna) per 2 persone"

PRO LOCO NATISSONE

NEDIŠKE DOLINE

Sejmi po vaseh

Polietje je cajt, ko je lepuo bit na odpartem an ne se tiščat doma. Polietje je tudi cajt, ko tisti, ki so iz naših kraju pa žive delec od duoma parhajajo damu za počitnice, za ferje. Takuo tu malomanj vsaki nasi vas se organizavajo

vičerja al sejmi za vse vasnjane.

Tel konac tiedna, v saboto 2. vošta, bo v Klenji, v Dubenijem, kjer bo igralo tudi naše priljubljeno Benesko gledališče igro "Zdreu bunik" an lohni še kje.

Telo zadno saboto, 26. luja, je biu senjam v Azli. Zbralo se jih je zaries puno an za vse nie manjkalo ne za jest (je blu pru obiu-no!) ne za pit. Muzika za vse gušte, saj na adnim kraju je bla ramonika, na drugim pa adna skupina rock za te mlade. Bla je tudi tombola, ki so jo zvestuo igrali vsi. Na koncu se buj veseli tegà so bli tisti, ki so nesli damu dvie cinkuine an stier tombole. Muormo pohvalit organizatorje an kuharje, pru takuo vse tiste, ki so poskarbiel za de je vse teklo gladko.

Tel konac tiedna je biu

senjam tudi v Bjačah. Organizala ga je "Associazione pro Biacis" za počastit svetega Jakoba an sveto Ano. V petak 25. je bla v cirkvici zad za vasjo masa par kateri je pieu medzupnijski zbor iz Podboniesca. Potle so ble pa lutke za otroke s predstavo "Pirù, demoni e denari" z Walter Brogini iz Albizzate (Varese).

V saboto 26. luja le zvičerja je bla spet sveta masa pieta an ob osmi an pu pa banda iz Cedada. Nie manjkalo za pit ne za jest.

SOVODNJE

Mašera Žalostna novica

Za venčno nas je zapustila Marcella Secli. Marcella, ki nie bla oženjena, je bla Valentarjova bo do-

mače an je imela je 72 liet. Zadnji pozdrav smo ji ga dali par Mašerah.

Sauodnja Zbuogam Ernesta

Buog je parklicu h sebi Ernesto Blasutig, uduovo Carligh. Učakala je puno liet saj vošta bi bla dopunla 94 liet. Ernesta, ki se je rodila v Barcah an le v tisto vas se je bla oženila, je bla Mojacove družine. Potle je bla paršla v Sauodnjo, kjer se je bla oženila adna od nje čeč. Ziviela je par navuodi Giannini, ki kupe z možam Bepinam je lepuo skarbiela za nje drago nono.

V žalost je Ernesta pustila hčere Fiorino, ki živi v Azli, Lidio v Sauodnji, zeta, sestre, navuode, prana-vuode an tudi trižnavuode, saj je bla ratala dvakrat tudi trižnona, an vso zlahto.

Venčni mier bo počivala v Sauodnji, kjer smo ji dal naš zadnji pozdrav v pandi-
ejak 28. luja popudan.

DREKA

Ocnobardo Zapustu nas je Valentino Scuderin

V čedajskem spitale nas je zapustu Valentino Scuderin - Tinac Guolju iz Ocnegabarda. Imeu je 73 liet. Dva marlicja v adni družini tu miesac dni, saj zadnje dni junija je umaru pa njega brat Miljo, ki je živeu sam na duome.

Na telim sviu je Tinac zapustu kunjado Emmo, navuode Anno an Giosiano, Olgo an drugo zlahto.

Za nimar bo počivu par Devici Mariji na Krasu, kjer so ga podkopal v sriedo 23. luja.



Giovanin je su h miedihu.

- Gospuod dohtar, ga imam preduh! Mi je težkuo se hodit, ker se zaplietam tu anj.

- Na bodite zaskar-bjen za tiste, današnji dan imamo tajne nove tehnologije, de tu malo dni se znajdete an normal moz. Pridite drug tiedan, de vam ga odriežem an kos.

Te drug tiedan namest Giovanina se j' parkazala njega žena Milica an je jala miedihu:

- Gospuod dohtar, če imate tajne nove tehnologije takuo, ki ste poviedu mojmu možu, namest mu ga odriezat an kos de se na bo zaplietu, zaki mu na združata noge!!!

Tonca je su h miedihu.

- Gospuod dohtar, imam an velik problem, zdi se mi, da sam ku Ermafrodito, sin od Afrodite, de ima seksualne organe naj moške, naj zenske!

Potle, ki ga j' z veliko skarbnošjo previzitu, miedih mu je poviedu:

- Ist videm organe samuo te moške, ne vidim tistih zenskih, kje jih imate?

- Tle, tle, je potuku s parstam tu čelo Tonca, jih imam nimar tle, v glavi!

Rajko an Stanko sta se ga bla pru obiu-no popila, an za zavit lepuo vičerja sta šla pit te zadnji kozarc v Rajkovo klet.

Stanko se j' zagledu v velikim spiegle na steni an zaueku vas prestrašen:

- Rajko, tle v klet je an tat!

- Kje je?

- Ka ga na vidiš par stieni!

Rajko je pogledu v spiegu an zaueku:

- Sta na dva, ne adan! Pokličma brigadierja od karabinierju, de jih zapre v parazon.

Ku se j' znajdu pred spieglam, je brigadier pogodemju:

- Ka' je korlo klicat mene, če je že tle an muoj kolega!!!

S. LEONARDO
IMPIANTI SPORTIVI
domenica 17 agosto
1° torneo di volley
"SLY"
in ricordo
del nostro amico Silvano
Comitato festeggiamenti S. Rocco
Polisportiva S. Leonardo



rjatelj an zlahto malomanj tu vsaki vas.

Oženila sta se na 8. luja lieta 1978 an glih na 8. luja so zbral okuole se bñ njih te narbuje drage.

Je bluoe že pruoit vičur, kar so sli h maš le v tisti ci-erkvici, kjer 25 liet od tegà sta se oženila, go par sve-tem Miklavže.

An po maš pa na vičurjo. "Nič posebnega" je jala Pa-trizia, pa posebnost je v tem, de ona an Paolo sta kupe ku te parvi dan, de imajo njih lepo družino an puno judi, ki jih imajo radi an jim željo še puno vese-lih dnevu kupe, v parvi var-sti njih Davide.

Srečno življenje vam vsi želmo

Je biu parvi dan telega vročega polietja, na 21. ju-nija, kar Erika Balus - Fej-cjova iz Gorenjega Tarbja an Amerigo Dorbolò iz Spietra sta se oženila.

Vemo, de novico sta jo že prebral tekrat, seda pa bota tudi vidli, kakuo sta bla lepuo nastimana an le-pa tisti dan.

An kajšan liep purton so jim napravli v Gorenjim Tarbju. Na stier kolone je biu, an Buog vie, ki brušja-na je slo!

Erika an Amerigo, ki se-da živa v Spietre (pa so pogostu tudi v Gorenjim Tarbju), željo zahvalit vse tiste, ki so se tisti dan z njim veselil, jim napravli purton, skerce, jim zagodli, zapiel an parpomagal, de je slo vse lepuo po pot.

Za vse tiste, ki jih imajo radi, je pa tela še adna par-ložnost za želiet mladim novičam se ankrat veselo an srečno pot.



Paolo an Patrizia 'srebarna'



Rata an tuole, de lieta gredo napri an de kajšan se le lepuo darži. Takuo na pari ries, de Paolo Duriavig - Drejužu iz Dolenjega Tarbja an njega Patrizia (ki je po prejmu Cudrig an je iz sauonjskega kamuna) sta že praznovala njih srebarno poroko.

Petandvajst liet mož an žena!

De jim na bo dug cajt, de v njih hiši na bo previc mierno (!) je paršu adan poberin, Davide, ki lietos dopune dvajst liet an ki je pru veseu imiet tako mamo an takega tata.

Paolo an Patrizia živa v Spietre, pa jih videmo no-malo povserode po Nedi-skih dolinah, saj imajo pa-

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE
nedieja 31.08.2003 domenica

SVETE VIŠARJE MONTE LUSSARI

- izlet z avtobusom - adna skupina puode par nogah iz Spietra že v petak 29. vošta gita in pullman - un gruppo partirà a piedi da San Pietro al Natisone venerdì 29 agosto

- 7.15 - zbiralisce pred cerkvijo in odhod iz Spietra ritrovo a San Pietro (chiesa) e partenza
- 9.00 - prihod v Zabnice - peš 2.30 ure hoje ali z žičnico do Višarji arrivo a Camporosso - a piedi (h 2.30) oppure in ovovia fino a Monte Lussari
- 12.00 - sveta maša, mašavu bo don Dionisio santa messa celebrata da don Dionisio Mateucig
- 13.00 - kosilo pranzo al sacco o presso un locale
- 18.00 - odhod proti Spetru partenza per il rientro a San Pietro

Prevoz/ pullman: 10 euro a persona
Žičnica / ovovia: 8 euro se oltre 25 persone, oppure 11 euro

Iscrizioni: Dante 335 7764573 - Daniela 0432 / 714303 (anche segreteria) - 0432 / 731190
Per partenza a piedi da San Pietro: Alvaro 0432 / 727560

GS AZZIDA

Azzida
domenica 3 agosto

PEDALATA IN ALLEGRIA

Partenza ore 10.00
sosta agriturismo
Manig a Tiglio
rientro ad Azzida
con pastasciutta
e dolci per tutti

Adulti: 5 euro
Bimbi: 3 euro

Dežurne lekame / Farmacie di tumo

OD 2. DO 8. AVGUSTA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
OD 9. DO 15. AVGUSTA
Cedad (Minisini) tel. 731175
OD 16. DO 22. AVGUSTA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

OD 1. DO 7. AVGUSTA
Srednje tel. 724131, Ukve tel. 860395, Rezija tel. 353004
Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podbonesac: do 17 avgusta
Sriednje: od 11. do 17. avgusta
Skrutove: od 18. do 31. avgusta
Prapotno: od 11. do 31. avgusta
Fontana (Cedad): do 17. avgusta

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
vsaki dan od pandiejka
do sabote od 8.00 do 9.00
an v torak an četartak
tudi od 17.00 do 19.00

Camivarh:
v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica)
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.
doh. Pietro Pellegriti
Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar:
pandiejak, torak an četartak
od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuramentam)

doh. Flavia Principato
Spietar:
srieda an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak tudi
od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitla "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spln.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Neročina-Abbonamento

Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Zro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI